

The primary objectives of PAJ for North America are

- (1) To increase access to Japanese performing arts in the U.S., especially outside major metropolitan areas such as New York and Los Angeles;
- (2) To promote understanding of Japanese performing arts by providing educational programs for artists and audiences in each touring location; and
- (3) To support collaborative projects between American and Japanese performing artists.

Qualified Area U.S.A. ((however, toured areas may include Canada))

Application Deadline November 2, 2009

For detailed information, please contact The Japan Foundation, New York.

3-(3) Performing Arts Japan ("PAJ") for Europe

Section in Charge: Performing Arts Section
Acceptance of Application Forms: The Japan Cultural Institute in Paris

This program is designed to provide financial assistance for performances or co-productions in European countries that aim to introduce Japanese performing arts to local audiences.

The primary objectives of PAJ for Europe are

- (1) To increase access to Japanese performing arts in Europe, especially outside major metropolitan cities;
- (2) To promote understanding of Japanese performing arts by providing educational programs for artists and audiences in each touring location; and
- (3) To support collaborative projects between European and Japanese performing artists.

Qualified Area Applications for this program can only be accepted from groups, which are based in the following countries: Albania, Andorra, Austria, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Czech, Croatia, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Kosovo, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Macedonia, Malta, Moldova, Monaco, Montenegro, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, U.K, the Vatican.

Application Deadline October 16, 2009

For detailed information, please contact The Japan Cultural Institute in Paris.

4 Audio-Visual and Publication Exchange

App.Form: **QE-TPS**

4-(1) Support Program for Translation and Publication on Japan

Section in Charge: Film, TV and Publication Section

To promote Japanese studies and a better understanding of Japan abroad, this program provides support to projects related to translating and/or publishing Japanese works related to: humanities, social sciences and the arts and, publishing books which introduce Japanese culture that are written in foreign languages.

This program's objective is to encourage foreign publishers to publish Japan-related books that are difficult to publish commercially by assisting with reduction of selling price, and thus making the books more accessible to a broader cross-section of readers in the general public and thus to enhance better understanding of Japan.

I

II

III

IV

Eligibility of Applicants

Overseas publishers (corporations). Domestic publishers may also apply only if there is a written contract/agreement with foreign book distribution companies.

Individuals such as authors and translators are not eligible to apply.

Eligible Projects

- Translation and/or publication of works

- Publication of newly written works

(1) Requirements:

a. Common Requirements:

(a) The works indicated here refer to materials that promote a deeper understanding of Japanese culture abroad in the fields of the humanities, the social sciences, and the arts.

(b) Projects must be completed between April 1, 2010 and February 28, 2011.

b. Translation:

(a) Translation must be made directly from the original work. Retranslation of works already translated into another language will be considered for applications from the countries where the number of translators is limited.

(b) Approval must have previously been obtained from the original copyright holder allowing translation and publication of the work (in case of making retranslation, also approval from the translator of the text should be obtained).

(c) Contract that establishes the amount of the translator's fee must be concluded between the publisher and the translator(s). Paying the translator's fee through royalties is not acceptable.

(d) Applications can be accepted at either stage of progress, during or after completion of the translation. (If the translation is not completed at the time of application, it must be completed by February 28, 2011.)

c. Newly written works: The manuscript should be completed at the time of application.

(2) The following projects will be given priority if:

(in case of newly written works)

a. The publication of the book is considered to give wide influence on the society, readers and researchers in the applicant's country.

b. Works written from a contemporary viewpoint (whether the theme belongs to the present or the past).

c. Works with creative viewpoints by younger researchers, journalists, writers, etc.

d. International joint projects by several authors.

(in case of translation)

a. The publication of is considered to give wide influence on the society, readers and researchers in the applicant's country.

b. In the case of first introduction of the writer in the applicant country, moreover in the case of world premier.

c. Translation directly from Japanese into a language with small users.

* (Common) Works written or chosen for translation should not be too specialized but appeal to the wide public. These priorities cited above will be considered when applicant's publishing plan, budget and schedule are concrete and feasible.

(3) The following projects will not be considered:

a. projects that will be used for religious or political purposes;

b. periodicals, special issues, proceedings;

c. museum catalogues, guidebooks, pamphlets;

d. works not to be expected for wide-distribution, including ones only to be distributed for free;

e. language dictionaries and Japanese teaching materials.

Coverage

Support is provided for a portion of the following costs. In principle, the amount of the assistance will not exceed JPY 1,000,000.

1) Translation: A portion of the translator's fee (between 40% and 60%).

2) Publication: A portion of the printing and binding costs (between 25% and 50%).

* Please note that the percentage will be decided by The Japan Foundation, according to the genre of the book, publishing situation in the applicant's country, etc.

*Please also note that, in case of translation, the maximum amount of subsidy is JPY 2,000,000 when both applications for translation support and publication support are successful.

Number of Grants for FY 2009

84 out of 138 applications

Criteria

- (1) Quality of the contents and translation of the work
- (2) Concrete publication plans
- (3) Necessity in the region or language of the work

Application Deadline November 20, 2009

Notification of Results April, 2010

Remarks Remittance of the financial support will be made upon the completion of the project.

App.Form: **QE-FTP**

4-(2) Support Program for Film and Visual Media Production on Japan

Section in Charge: Film, TV and Publication Section

To promote Japanese studies and a better understanding of Japan abroad, this program provides assistance for the production of films, TV programs, and other visual materials.

Eligibility Organizations abroad with knowledge and proven experience in the field of film-making are eligible to apply for this program; Individual application will not be considered. If the projects have a high probability of being shown to the general public as either on television broadcasts or at film festivals abroad, and there is an objective and logical reasons, domestic applications can be accepted.

Qualified projects

- (1) Production of film and visual materials in foreign languages, including documentary films, television programs, and video works that handle Japanese subjects, excluding fictions. Projects should be completed within the fiscal year in which they receive support (between April, 2010 and February, 2011).
Japanese-language teaching materials are not eligible.
- (2) Works intended for release to the general public in the form of either television broadcasting or film festivals.
- (3) Works produced from a contemporary viewpoint (whether the theme belongs to the present age or the past).

Coverage Assistance will not exceed one-half of the total production costs, and is limited to a maximum of ¥5 million. Assistance will be remitted only after completion of the project.

Number of Grants for FY 2009

13 out of 48 applications

Criteria

- (1) Quality of the contents
- (2) Production scheme (probability of completion)
- (3) Effectiveness of the completed work

Application Deadlines November 20, 2009

Notification of Results April, 2010

I

II

III

IV